



V Congreso Ibérico de Egiptología

Coordinadores:
Laura Burgos Bernal
Antonio Pérez Largacha
Inmaculada Vivas Sainz

157

colección
estudios

**ACTAS V CONGRESO IBÉRICO
DE EGIPTOLOGÍA**

**ACTAS V CONGRESO IBÉRICO
DE EGIPTOLOGÍA**
Cuenca 9-12 de marzo 2015

Editores:

Laura Burgos Bernal
Antonio Pérez Largacha
Inmaculada Vivas Sainz



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha
Cuenca, 2017

CONGRESO IBÉRICO DE EGIPTOLOGÍA

(5ª. 2015. Cuenca)

Actas V Congreso Ibérico de Egiptología : V Congreso Ibérico de Egiptología, Cuenca, 9 a 12 de marzo de 2015 / edición preparada por, Laura Burgos Bernal, Antonio Pérez Largacha, Inmaculada Vivas Saiz.– Cuenca : Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2017

1232 p. ; 24 cm.– (Estudios ; 157)

ISBN 978-84-9044-240-1

1. Egipto – Civilización – Congresos y asambleas 2. Egipto – Restos arqueológicos
Congresos y asambleas I. Burgos Bernal, Laura, ed. lit. II. Pérez Largacha, Antonio, ed. lit. III. Vivas Sainz, Inmaculada, ed. lit. IV. Universidad de Castilla-La Mancha, ed. V. Título VI. Serie

930.85(32)(063)

904(620):7.032(32)(063)

HDDG

HRKP1

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación solo puede ser realizada con la autorización de EDICIONES DE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA salvo excepción prevista por la ley.

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos – www.cedro.org),
si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

© de los textos: sus autores.

© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Colección ESTUDIOS n° 157

Diseño de la cubierta:

C.I.D.I. (Universidad de Castilla-La Mancha).



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

I.S.B.N.: 978-84-9044-240-1 (Edición digital)

Composición: Compobell, S.L.

Hecho en España (U.E.) – *Made in Spain (U.E.)*

TABLA DE CONTENIDOS / PROGRAMA

I. COMUNICACIONES

EMERGIENDO DE LA RED... ESTUDIO ICONOGRÁFICO DE LAS VIÑETAS PARA LAS RECITACIONES 153 A Y B DEL <i>LIBRO DE LA SALIDA AL DÍA</i>	25
<i>Agrás Flores, Raquel</i>	
CONFIGURACIÓN ORIGINAL DEL PATIO DE LA TERRAZA SUPERIOR DEL TEMPLO FUNERARIO DE HATSHEPSUT EN DEIR EL-BAHARI	37
<i>Alarcón Robledo, Sergio</i>	
VISIONES CONCEPTUALES SOBRE LA BIBLIOGRAFÍA DEL PERÍODO AMARNIANO . . .	49
<i>Alavedra i Regàs, Jaume Baldiri</i>	
ACEITES, RECIPIENTES Y SUS USOS EN LAS CARTAS DE EL-AMARNA.	67
<i>Alba Gómez, Jose Manuel</i>	
UNA MISIÓN RECIENTE EN LUXOR. PRIMERAS CAMPAÑAS DE TRABAJO Y NUEVOS DESCUBRIMIENTOS EN LAS TUMBAS NO PUBLICADAS DE MIN (TT109) Y KAMPP -327-	87
<i>Álvarez Sosa, Milagros; Morfini, Irene</i>	
DUAS RAINHAS AFRICANAS: HATCHEPSUT E NJINGA MBANDI	103
<i>Araújo, Luís Manuel de</i>	
LA ESTELA DE SETI I (BROOKLYN MUSEUM, 69.116.1): UN EJEMPLO DE LA DEMARCACIÓN DE LOS CONFINES EN EL PRÓXIMO ORIENTE ANTIGUO	115
<i>Arroyo Cuadra, Sara</i>	

MEDAMUD EN EL TERCER PERIODO INTERMEDIO Y EN LA BAJA ÉPOCA. CONSIDERACIONES PRELIMINARES.	133
<i>Barahona Mendieta, Zulema; Relats Montserrat, Felix</i>	
NEFERTITI REDIVIVA. LA SINERGIA ENTRE ASTRONOMÍA, EPIGRAFÍA, ARQUEOLOGÍA Y GENÉTICA EN EL EGIPTO ANTIGUO	153
<i>Belmonte Avilés, Juan Antonio</i>	
ḥ3-šNEFERU, ¿UN PROYECTO SINGULAR EN DAHSHUR? ASTRONOMÍA, ARQUITECTURA Y SIMBOLISMO EN LA IV DINASTÍA	183
<i>Belmonte Avilés, Juan Antonio; Magli, Giulio</i>	
MEMORIAS DE EGIPTO DESDE UNA CÁMARA FUNERARIA PÚNICA DE SULCI (SANT' ANTIOCO, CERDEÑA)	199
<i>Bernardini, Paolo</i>	
EL CULTO AL DIOS EGIPCIO DE LA CRECIDA DEL NILO EN LA ONOMÁSTICA DE ÉPOCA GRECO-ROMANA.	217
<i>Blasco Torres, Ana Isabel</i>	
O MITO DE OSÍRIS – ANÁLISE DE UM MITO DE HERÓI EGÍPCIO.	227
<i>Botelho Rodrigues, Bárbara</i>	
ROTAS DE APROXIMAÇÃO À TEMÁTICA DA SACRALIZAÇÃO DO ESPAÇO NO EGITO ANTIGO	235
<i>Borges Pires, Guilherme Cerejeira</i>	
LAS PALETAS PREDINÁSTICAS EGIPCIAS COMO PROBLEMA HISTÓRICO	243
<i>Cabiedas Perea, Lucía</i>	
LA ICONOGRAFÍA REAL EN LOS RELIEVES DE ARENISCA DEL TEMPLO DE MILLONES DE AÑOS DE TUTMOSIS III EN LUXOR	257
<i>Chapon, Linda</i>	
SIGNOS DE ORALIDAD EN EL CUENTO DEL NÁUFRAGO.	273
<i>Coletta, Juan Francisco</i>	
LA VIVIENDA DE ADOBE EN EL ANTIGUO EGIPTO. APORTACIONES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS DE UN ESTUDIO ETNOARQUEOLÓGICO	287
<i>Correas Amador, María</i>	

CRECIENDO SIN PADRE EN LA LITERATURA EGIPCIA	301
<i>Díaz Rivas, Helena</i>	
LOS CANALES DE LA VIDA	313
<i>Estrada Laza, Fernando</i>	
LA VIRTOPSIS APLICADA A MOMIAS EGIPCAS. UN ESTADO DE LA CUESTIÓN.	325
<i>Fernández Marín, Cristina</i>	
“LA TEOLOGÍA DE KHNOUM-RA DE ESNA EN ÉPOCA DE LOS PTOLOMEOS: EL EPÍTETO <i>srf n.f h3tyw</i> (ESNA 17)”	333
<i>Fernández Pichel, Abraham Ignacio</i>	
LA PELUCA DE LENGÜETAS LARGAS EN LA ICONOGRAFÍA DE SETI I EN ABIDOS	343
<i>Fernanz Yagüe, Cruz</i>	
CONSIDERAÇÕES SOBRE O ESTADO FARAÔNICO A PARTIR DE UMA EGIPTOLOGIA BRASILEIRA	359
<i>Frizzo, Fábio</i>	
¿SACRIFICIO HUMANO? LOS MUERTOS DE ACOMPAÑAMIENTO EN LA NECRÓPOLIS DE ABIDOS	371
<i>García Benito, Laura</i>	
LAS PIRÁMIDES DE EGIPTO A TRAVÉS DE LOS OJOS DE DOS VIAJEROS INGLESES: JOHN GREAVES Y WG BROWNE	385
<i>García de la Torre, Idoia</i>	
DOS CASOS DE ‘HOMBRES NUEVOS’ Y EL INICIO DE NUEVAS DINASTÍAS DE NOMARCAS A PRINCIPIOS DE LA DINASTÍA XII: SIMILITUDES ENTRE SARENPUT I Y JNUMHOTEP I	397
<i>García González, Luisa M.</i>	
ANÁLISIS EMPÍRICO DE LA MOMIFICACIÓN EGIPCIA	409
<i>García Jiménez, Laura; González, Mercedes</i>	
EL AFIANZAMIENTO DEL REINO MEDIO A TRAVÉS DE LA RELIGIÓN: LA CREACIÓN DE LA COSMOGONÍA TEBANA	427
<i>García Ramírez, Inés M^a.</i>	

PROCEDENCIA ETÍOPE DE LA OBSIDIANA UTILIZADA EN EL PERÍODO NAQADA IIC-III C1	437
<i>Giménez, Javier; Solano, Lluís; Sánchez, Josep A.</i>	
NUEVO ENFOQUE SOBRE LA HISTORIA DEL PIGMENTO «AZUL EGIPCIO» E IMPORTANCIA DE SU DEGRADACIÓN.	447
<i>Giménez, Javier; Espriu, Alexandra; de Pablo, Joan</i>	
EL ABORDAJE DE LA “ETNICIDAD” EN LAS FUENTES DEL ANTIGUO ORIENTE: PROPAGANDA OFICIAL Y ESTÉTICA LITERARIA	457
<i>Gómez, Stella Maris Viviana; Juárez Arias, Marta Estela</i>	
EXCAVACIONES EN EL CEMENTERIO SUR DE AMARNA. RESUMEN CAMPAÑA 2012.	467
<i>González Gil, Emma</i>	
TRABAJOS DE LA MISIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE TUBINGEN/MUSEU EGIPCI DE BARCELONA EN SHARUNA (2010-2014)	479
<i>González, Luis Manuel; Achón, Oriol; Taulé, M^a Àngela</i>	
ICONOGRAFÍA MONETARIA EN EGIPTO EN ÉPOCA JULIO-CLAUDIA. EXPRESIÓN DEL SUSTRATO INDÍGENA EN LA POLÍTICA PROVINCIAL ROMANA	495
<i>Gozalbes García, Helena</i>	
LA TUMBA DEL VISIR REKHMIRE (TT 100): UN ESTUDIO TEXTUAL E ICONOGRÁFICO. APORTACIONES PARA EL CONOCIMIENTO DE LAS CAUSAS DE LA DESAPARICIÓN Y DAMNATIO DEL MISMO	507
<i>Güell Rous, Josep M.</i>	
A ÉPOCA BAIXA EM COLEÇÕES PORTUGESAS E A PROPOSIÇÃO DE UM CORPUS IBÉRICO.	517
<i>Gurgel Pereira, Ronaldo G.</i>	
HEKET: ESTUDIO DE UNA DIVINIDAD EGIPCIA A TRAVÉS DE LAS FUENTES ARQUEOLÓGICAS Y LITERARIAS	527
<i>Iglesias Casademunt, Nuria</i>	
UNA VISIÓN PANORÁMICA SOBRE LOS RESULTADOS DEL PROYECTO QUBBET EL-HAWA: 2008-2015.	539
<i>Jiménez Serrano, Alejandro</i>	

LA IMAGEN DE LA MUJER EN LA NAVEGACIÓN: ANÁLISIS COMPARATIVO <i>López Díaz, Sonia</i>	551
AMULETOS EN LA PLÁSTICA EGIPCIA: SEGUNDO PERIODO INTERMEDIO – REINO NUEVO <i>López-Grande, María José; Velázquez, Francisca; Mezquida, Ana; Fernández, Jordi H.; Costa, Benjamí</i>	563
PROCESO DE RESTAURACIÓN – CONSERVACIÓN DE LA TUMBA TEBANA TT11 <i>López Meijueiro, Nieves</i>	579
TOPOLOGÍA SOCIAL: ACTORES Y ACCIONES EN EL PAISAJE TEBANO. <i>Manzi, Liliana M.</i>	589
PERSONAJES HISTÓRICOS CUYOS NOMBRES SE HAN ENCONTRADO EN MATERIALES DEL TEMPLO DE MILLONES DE AÑOS DE TUTMOSIS III <i>Martínez Babón, Javier</i>	603
ARQUITECTURA FUNERARIA DURANTE EL REINO MEDIO EN QUBBET EL-HAWA: EL COMPLEJO FUNERARIO DE SARENPUT II <i>Martínez Hermoso, Juan Antonio</i>	613
A CRIAÇÃO DA POLÍTICA ADMINISTRATIVA NO LEVANTE: PROBLEMAS E PERSPETIVAS. <i>Martins, Daniela</i>	629
LA NECRÓPOLIS ROMANA DEL OSIREION. OXIRRINCO (EL – BAHNASA, EGIPTO) <i>Mascort Roca, Maite; Codina Reina, Dolors</i>	641
ESTUDIO COMPARATIVO DE LA CONSERVACIÓN DE LAS MADERAS QUE COMPONEN LOS ATAÚDES EGIPCIOS <i>Medina Sánchez, María Cruz</i>	659
EL <i>LIBRO DE LAS DOCE CAVERNAS</i> EN LAS CAPILLAS OSIRIANAS DEL TEMPLO DE DENDARA <i>Méndez Rodríguez, Daniel M.</i>	673
OS DECRETOS ORACULARES AMULÉTICOS: UM CONTRIBUTO PARA O ESTUDO DOS PERIGOS DO QUOTIDIANO E DA PROTECÇÃO DA CRIANÇA NO EGIPTO ANTIGO <i>Monteiro Santos, Jessica Alexandra</i>	693

LAS OBRAS EN YESO DEL TALLER DE TUTMOSIS.	703
<i>Montserrat Torruella, Joan</i>	
LOS ENANOS EN LAS ESCENAS DE DANZA EN EL REINO ANTIGUO.	719
<i>Mora Riudavets, Patricia</i>	
VESTIGIOS DE LOS TEXTOS DE LAS PIRÁMIDES DESDE LA II DINASTÍA	731
<i>Morales, Antonio J.</i>	
PROYECTO DE RECUPERACIÓN Y ESTUDIO DEL TEMPLO DE HERYSHEF (HERACLEÓPOLIS MAGNA). LA RESTAURACIÓN: PRIMERA FASE.	745
<i>Moreno Cifuentes, M^a Antonia</i>	
INTERVENCIONES DE RESTAURACIÓN Y CONSERVACIÓN PREVENTIVA EN EL TEMPLO DE MILLONES DE AÑOS DE TUTMOSIS III.	771
<i>Moreno Cifuentes, M^a Antonia; Lozano Urbano, Inmaculada; García Martínez, Inés</i>	
UNA NUEVA INTERPRETACIÓN DE LOS LLAMADOS <i>TUSKS</i> PREDINÁSTICOS	789
<i>Orriols-Llonch, Marc</i>	
“PROYECTO HERACLEÓPOLIS MAGNA” PROPUESTA METODOLÓGICA FOTOGRAMETRÍA DEL YACIMIENTO Y AVANCE DE LOS PRIMEROS RESULTADOS	801
<i>Pérez Die, Carmen; Ruiz Sabina, Juan Ángel; Guio Gómez, Antonio; Gómez Laguna, Antonio</i>	
RELACIONES E INFLUENCIAS ENTRE EL CALCOLÍTICO PALESTINO Y EL BAJO EGIPTO	817
<i>Pérez Largacha, Antonio</i>	
UNA POSIBLE <i>DAMNATIO MEMORIAE</i> DE THUTMOSE IV EN TEBAS. EVIDENCIAS EN LAS TUMBAS DE SUS ALTOS DIGNATARIOS.	829
<i>Pino Fernández, Cristina</i>	
COMPLEJO FUNERARIO DE ÉPOCA ROMANA EN LA NECRÓPOLIS ALTA DEL YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DE OXIRRINCO (EL-BAHNAS), EGIPTO. CAMPAÑAS 2010 Y 2012	847
<i>Pons Mellado, Esther</i>	
OFRENDA DE PECES HALLADA EN EL ÁMBITO 32 DEL YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DE OXIRRINCO (EL-BAHNAS, EGIPTO)	863
<i>Pons Mellado, Esther; Mascort Roca, Maite</i>	

A VISÃO LINGUÍSTICA DO CRIADOR EGÍPCIO NOS TEXTOS DAS PIRÂMIDES – ALGUMAS PALAVRAS DE INTRODUÇÃO <i>Popielska-Grzybowska, Joanna</i>	877
LAS CONTROVERTIDAS PLANTAS DE LAS PÉRGOLAS <i>Pujol, Rosa</i>	889
CONSERVACIÓN DE UN ATAÚD RISHI DE LA DINASTÍA XVII <i>Rodríguez Frade, Pía</i>	897
LAS NODRIZAS REALES (<i>mn^ct nsw</i>) DE LA DINASTÍA XVIII <i>Rodríguez-Berzosa Gómez-Landero, Sara</i>	913
LA LABOR ANTI-PAGANA DE <i>MATERNUS CYNEGIUS</i> Y LA INTOLERANCIA CRISTIANA HACIA LOS CULTOS EGIPCIOS <i>Ruiz López, Manuel Alejandro</i>	925
¿RITUAL DE NACIMIENTO? SOBRE MITOS Y SÍMBOLOS DE LA CONCEPCIÓN Y EL NACIMIENTO <i>Salem, Leila</i>	941
A DECORAÇÃO DO PRONAOS DO TÚMULO DE PETOSÍRIS: TEMAS, CENAS, ESTILOS E TÉCNICAS <i>Sales, José das Candeias</i>	957
EL ESTUDIO DE LOS OFICIANTES DEL RITUAL FUNERARIO DEL EGIPTO FARAÓNICO: EL CASO DEL <i>ḥm-k3</i> . UNA APROXIMACIÓN METODOLÓGICA <i>Sánchez Casado, Raúl</i>	975
EL EXILIO EN EL EGIPTO TARDOANTIGUO: NO SOLO FE, NO SOLO HOMBRES DE FE <i>Sánchez Medina, Esther</i>	987
COMPLEJO RAMÉSIDA EN EL TEMPLO DE MILLONES DE AÑOS DE TUTMOSIS III. <i>Seco Álvarez, Myriam</i>	999
EN LOS TIEMPOS PRIMORDIALES... CUANDO EL COBRE ERA MATERIA DE DIOSES. <i>Ségalas, Bastien</i>	1013

EXPLORACIÓN GEORRÁDAR EN EL TEMPLO DE MILLONES DE AÑOS DE TUTMOSIS III. CAMPAÑAS ARQUEOLÓGICAS DE 2011 A 2013.	1035
<i>Teixidó Ullod, Teresa; Peña Ruano, José Antonio</i>	
“EVIDENCIAS DE REOCUPACIÓN EN LA TUMBA 33 DE QUBBET EL-HAWA”	1045
<i>Torre Robles, Yolanda de la</i>	
UM ESTUDO SOBRE MODELOS FUNERÁRIOS E O SEU SIGNIFICADO NO CONTEXTO TUMULAR DO IMPÉRIO MÉDIO.	1059
<i>Torres, Inês</i>	
“PROJECTO APRIÉS (MÉNFI/KOM TUMAN): CONTRIBUTOS PARA UMA COMPREENSÃO DA ALTERAÇÃO NAS ROTAS TRADICIONAIS DO IMPERIALISMO EGÍPCIO”.	1071
<i>Trindade Lopes, Maria Helena</i>	
CONVENCIONES Y REGLAS. LOS MODOS DE CONSTRUIR Y REPRESENTAR EN LA ESCULTURA DE BULTO REDONDO: LAS DIOSAS DEL IMPERIO NUEVO	1079
<i>Vera, María Silvana</i>	
¿LOS HOMBRES TAMBIÉN LLORAN? REPRESENTACIONES MASCULINAS EN ACTITUDES DE DUELO DEL REINO NUEVO	1093
<i>Vivas Sáinz, Inmaculada</i>	
II. PÓSTERS	
BAAL Y ASTARTÉ: DOS DIVINIDADES ASIÁTICAS EN EGIPTO	1111
<i>Álvarez García, Juan</i>	
RETRATOS DE EL-FAYUM: ¿HACIA EL MÁS ALLÁ O HACIA EL MÁS ACÁ?	1121
<i>Balmaseda Riega, María</i>	
LOS “OLVIDADOS”. LA GRANDEZA DE AMARNA A COSTA DE SUS CLASES BAJAS.	1131
<i>Bilibou, Andrea Mihaela</i>	
COMUNICARSE CON LOS MUERTOS: LAS CARTAS A LOS MUERTOS EGIPCIAS Y SUS PARALELOS EN MESOPOTAMIA.	1133
<i>Burgos Bernal, Laura</i>	
CONTEXTOS, ACTIVIDADES Y FUNCIONES EN UNA ESTRUCTURA PRIVADA DE TELL EL-GHABA (NORTE DE SINAÍ, EGIPTO): EL EDIFICIO B	1147
<i>Calomino, Eva A.; Scaro, Agustina; Lupo, Silvia</i>	

EGIPTO EN TARTESSOS: ALGUNOS MOTIVOS DE LA ICONOGRAFÍA EGIPCIA EN EL PERÍODO ORIENTALIZANTE	1159
<i>Miguel Naranjo, Pedro</i>	
LOS NIÑOS EN LA SOCIEDAD DEL ANTIGUO EGIPTO	1175
<i>Mogollón Montaña, Jessica</i>	
UN PAISAJE SOCIALMENTE CONSTRUIDO: LA NECRÓPOLIS DE TEBAS. UNA PROPUESTA PARA INTERPRETAR LA CIRCULACIÓN RITUAL	1185
<i>Nicora, María Victoria; Manzi, Liliana M.; Yomaha, Silvana</i>	
LAS MUJERES Y LA MÚSICA: LAS SACERDOTISAS DE HATHOR	1199
<i>Perazzone Rivero, Emma</i>	
PTOLOMEO II FILADELFO Y LA CAZA DE ELEFANTES	1205
<i>Quicios Fernández, Paloma</i>	
LA VIDA SIN HOMBRES: PAPEL Y FUNCIONES DE LA MUJER EN DEIR EL-MEDINA.	1209
<i>Usero Ruiz, Clara</i>	
INTERPRETACIONES SOBRE EL SALUDO/GESTO NYNY EN TUMBAS TEBANAS DEL IMPERIO NUEVO	1221
<i>Zingarelli, Andrea Paula; Fantechi, Silvana Elena</i>	
PARTICIPANTES EN ACTAS V CONGRESO IBÉRICO DE EGIPTOLOGÍA	1223

EL LIBRO DE LAS DOCE CAVERNAS EN LAS CAPILLAS OSIRIANAS DEL TEMPLO DE DENDARA

DANIEL M. MÉNDEZ RODRÍGUEZ

Universidad de La Laguna (Tenerife, Islas Canarias)

Resumen: El *Libro de las Doce Cavernas* es una composición religiosa considerada de forma tradicional la recitación 168 (según Édouard Naville) del *Libro de la Salida al Día (Libro de los Muertos)*. Sin embargo, en la actualidad se estima que es una obra con un carácter independiente que pertenece a los *Libros del Mundo Inferior*. Se trata de un texto de carácter cosmográfico en forma de letanía que alude a los dioses que habitaban las doce cavernas de la *Duat* con los que el dios sol se encontraba en su viaje nocturno.

Las fuentes documentadas abarcan una cronología que va desde el Reino Nuevo hasta época ptolemaica, y el testimonio más tardío lo constituye los relieves en dos de las capillas osirianas ubicadas en la azotea del templo de Hathor en Dendara. El objetivo del presente artículo es analizar este tema en el contexto del programa decorativo de las capillas, incidir en las características y particularidades que presenta, e indagar en su funcionalidad en el seno de la ritualidad del mes de Khoiak y los misterios de Osiris.

Palabras clave: *Libro de las Doce Cavernas*, Dendara, misterios de Osiris.

Abstract: The *Book of the Twelve Caverns* is a religious composition that traditionally was considered as the spell 168 (Édouard Naville's numbering) of the *Book of Going Forth by Day (Book of the Dead)*. However, nowadays it is thought to be an independent text of cosmographic nature in the form of a litany which mentions the gods who dwelled in the twelve caverns of the *Duat* who the sun god met on his nightly journey.

The attested sources cover a chronology from the New Kingdom to the Ptolemaic Period, and the latest is the reliefs in two of the Osirian chapels placed on the rooftop terrace of the temple of Hathor in Dendera. The purpose of this article is to analyse the theme in the context of the decorative program of the chapels, emphasize the characteristics and particularities which presents and inquire into its functionality in the bosom of the rituality of the month of Khoiak and the mysteries of Osiris.

Keywords: *Book of the Twelve Caverns*, Dendera, mysteries of Osiris.

1. INTRODUCCIÓN

El *Libro o Recitación de las Doce Cavernas* es una composición religiosa que se inserta en el grupo de textos conocido como los *Libros del Mundo Inferior*. Tradicionalmente se consideró por la historiografía egiptológica que formaba parte del *Libro de la Salida al Día* (más conocido como *Libro de los Muertos*) como la recitación 168 en la numeración de Édouard Naville (1886). No obstante, desde hace décadas por sus características se ha estimado que se trata de un texto totalmente independiente¹.

El *Libro de las Doce Cavernas* se documenta desde el Reino Nuevo hasta época ptolemaica² y puede definirse como una obra cosmográfica, es decir, que representa una parte del universo según el imaginario egipcio. En este caso alude a las doce cavernas que existían en la *Duat*, que eran atravesadas por el dios sol cada noche hasta la llegada de un nuevo amanecer. En estas zonas del Mundo Inferior vivía una gran cantidad de dioses, de características muy particulares y con los que Ra se encontraba durante su viaje nocturno.

El formato general de la obra es una letanía que incluye cada uno de los grupos de deidades que conforman cada caverna a los que se les realiza una ofrenda con

1 Piankoff / Jacquet-Gordon (1974). Véase una perspectiva historiográfica de la composición en Méndez Rodríguez (2008: 7-17); Méndez Rodríguez (2012: 696-698); Müller-Roth / Weber (2010: 64-65).

2 Sobre una valoración general de las fuentes: Méndez Rodríguez (2012); Müller-Roth / Weber (2010).

vistas a recibir a cambio una serie de beneficios que dependerían del contexto de uso de la composición.

Se documenta mayoritariamente en fuentes de carácter funerario. En este ámbito su finalidad era la de proporcionar conocimiento al difunto sobre una parte del Más Allá con una lista de los nombres y apariencia de los dioses que allí habitaban. Estas deidades debían recibir una ofrenda para que se le permitiera cruzar esas cavernas del Inframundo, y también para otras múltiples cuestiones como son, entre otras: el aprovisionamiento de ofrendas alimenticias y bienes para la Otra Vida; adquirir o restablecer capacidades (como poder moverse, escuchar, tener capacidad sexual, poder realizar rituales o actividades agrícolas, tener control sobre el corazón o sobre seres del Allende, conocer los misterios del Mundo Inferior, poder combatir a los enemigos...); alcanzar un estado distinto (*b3 iqr*; *3h iqr*, ser *m3^c-hrw*); estar en compañía de los dioses y obtener su protección; poseer un lugar en la necrópolis...

Pero la composición tuvo también una utilización no funeraria en el ámbito de la realización de diferentes rituales en los templos. En este sentido destaca su presencia por un lado, en el que Jean-Claude Goyon (1972: 30-75-77; 1974: XIII-XIV) denominó *Ritual de Confirmación del Poder Real en el Año Nuevo* y, por otro, en el *Libro de las Horas* de Raymond O. Faulkner (1958: 22-23, 49*-52*). Considero de forma genérica que la función de las deidades en este contexto era el estar presentes en estas liturgias y establecerse como garantes de la correcta consecución de los objetivos que tenían cada uno de estos rituales.

2. EL LIBRO DE LAS DOCE CAVERNAS EN LAS CAPILLAS OSIRIANAS DE DENDARA

La fuente cronológicamente más tardía donde se ha documentado la obra son las capillas osirianas del templo de Hathor en Dendara³. Estas capillas, que se encuentran en la azotea del templo⁴, fueron decoradas a partir del año 50 a.e. y se cree que inauguradas el 28 de diciembre del año 47 a.e. en ocasión de una conjunción astronómica-festiva⁵. El objetivo de su construcción era disponer de un lugar espe-

3 La presencia en templos de textos considerados por la historiografía con un origen puramente funerario comenzó a estudiarse por Kákósy (1982). Recientemente ha sido objeto de un análisis más exhaustivo por Lieven (2012).

4 Las profundas transformaciones en el diseño del templo y los cultos se evidencian en la aparición e incorporación de múltiples edificios religiosos como la *wabet*, el *mammisi* y, lo que es de mayor interés en este estudio, cámaras para los rituales de Osiris. Estas parecen ser anteriores al Segundo Período Persa, como lo atestiguan las salas osirianas en el templo de Hibis (oasis de Kharga) (Zivie-Coche, 2008: 7, 10).

5 Las capillas fueron construidas bajo Cleopatra VII entre el 51 a.e. y el 42 a.e. (Aubourg / Cauville, 1998: 770). Cauville (2001: 382) y Aubourg (Aubourg / Cauville, 1998) afirman que fueron decoradas a partir del año 50 a.e. y que se inauguran de forma hipotética en esa fecha (el 28 de diciem-

cífico en el templo donde celebrar los misterios de Osiris durante 19 días en el cuarto mes de la estación de la inundación, denominado Khoiak en copto. Los misterios consistían en diferentes actividades asociadas a la conmemoración y representación de la muerte y resurrección de Osiris. Desde el punto de vista arquitectónico, el complejo de las capillas se compone de seis salas ubicadas siguiendo el eje principal del edificio a ambos lados de la terraza superior: tres en el oriental y tres en el occidental. Las primeras de las capillas (de cada lado, oriental y occidental) consisten en un patio a cielo abierto. Son lugares de concentración sacerdotal y están reservados a los iniciados. Constituyen el punto de partida y de llegada de una procesión celebrada durante distintas lecturas y recitaciones. El resto de las salas están cubiertas. Las dos centrales poseen ventanas y son espacios intermedios, de tránsito hacia estancias dotadas de la mayor sacralidad. Las terceras capillas –las del fondo– son las salas más oscuras, las más secretas, inaccesibles a simples sacerdotes pues encierran respectivamente el misterio divino del nacimiento (en la capilla oriental) y muerte (en la occidental) de Osiris⁶.

Las actividades rituales de las capillas hacían que estas estuviesen interconectadas en dos circuitos diferentes complementarios: uno festivo y otro cósmico (Cauville, 1988; 1997d: 212-214) (fig. 1). El festivo se inicia con el comienzo de los misterios el día 12 cuando se elabora la figurilla de Osiris, que representa la reconstitución simbólica y material del cuerpo de la deidad a través de las reliquias osirianas que aportan todas las capitales del país (E2)⁷. Se produce el misterio del nacimiento del dios en la capilla E3 en la que Cauville denomina *cuve-jardin* (y que podríamos traducir como receptáculo-jardín) mediante la germinación de la figurilla osiriana, y el de su muerte en la capilla W3 evidenciada por el ritual de embalsamamiento. Una vez se desarrollan una serie de rituales como el Himno del despertar⁸ o el Ritual de Apertura de la Boca (W2) la divinidad renace concluyendo

bre del año 47 a.e.) en ocasión de una conjunción muy particular: la luna llena se ubica en el cénit iluminando las capillas a través de los lucernarios precisamente el día de mayor importancia, en el que se produce la resurrección de Osiris (26 de Khoiak). Ese mismo día además, Júpiter, identificado también con Osiris, se eleva en 108°40' en el eje de fundación del edificio y, así, esta manifestación celestial osiriana recorre la azotea del templo siguiendo su eje. La combinación de ambos factores constituye un fenómeno extremadamente excepcional.

6 Esta concepción de sacralidad relacionando lo oculto, lo secreto y lo misterioso con las partes más internas de la arquitectura del templo egipcio es precisamente la que plantea Assmann (1995).

7 Con vistas a referirme a cada una de las capillas osirianas utilizaré una abreviatura formada a partir de su ubicación (en el lado occidental u oriental del templo: W o E) y el número de sala desde el exterior hacia el interior (1, 2 o 3). De esta forma, por ejemplo, la capilla este número 3 se abreviaría E3.

8 Cauville (1997d: 212, 215) lo denomina *Hymne d'éveil / de réveil*.

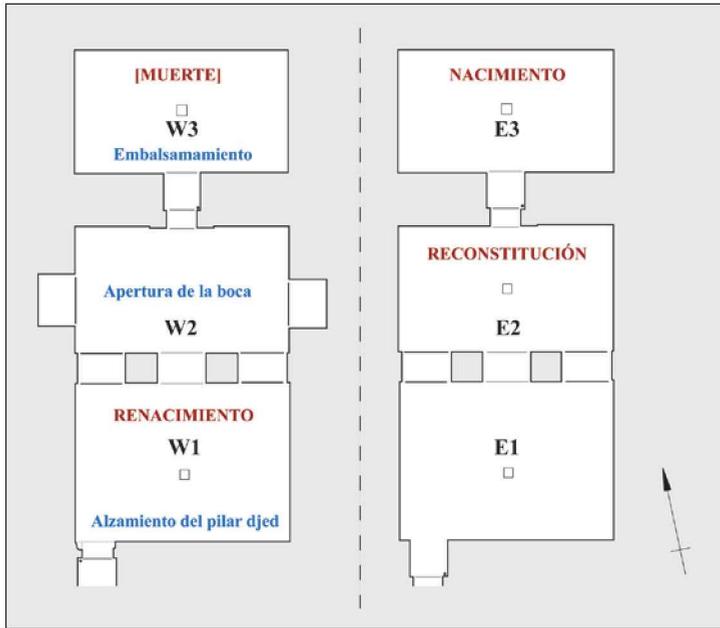


FIGURA 1.
Circuito festivo de las capillas osirianas.

la festividad con la ceremonia del alzamiento del pilar *djed*⁹ (W1), que simboliza su poder de regeneración y cuyo levantamiento representaba la victoria de Osiris sobre su enemigo Seth¹⁰.

Paralelamente a las marchas litúrgicas existía un doble circuito cósmico: uno solar y otro lunar (Cauville, 1988; 1997d: 213-214; 1997e: 68-70) (fig. 2). El solar, que buscaba la solarización del viejo rey con vistas a su renacimiento y regeneración, se efectuaba vinculado a la procesión de las barcas desde el interior de las capillas orientales. Rodeaban la azotea del templo iniciando una trayectoria hacia el

9 Esta escena está ubicada en la capilla W1, pared meridional, primer registro (Dendara X/2: 148, 155, 159, 172).

10 El alzamiento del pilar *djed* se documenta desde la Dinastía XII y se enmarca en un ciclo ritual asociado a un periodo marginal o liminal precedente a la ascensión de un nuevo rey (ya sea real o mítico –Horus–) o a su conmemoración o representación. Para conseguir este fin es necesario desarrollar una serie de medidas represivas contra Seth y sus seguidores pues amenazan la estabilidad y la continuidad política y cósmica. El pilar *djed* se identifica con Osiris desde la dinastía XVIII (McKeown, 2002: 56) y se asocia a los misterios osirianos del mes de Khoiak durante la primera estación del año. Un paralelo tardío se encuentra en el templo de Edfú, donde se celebra el ascenso de Horus en la misma fecha en el calendario festivo de Hathor y también es precedido por este ritual en el final de las ceremonias de Khoiak (Van der Vliet, 1989: 406).

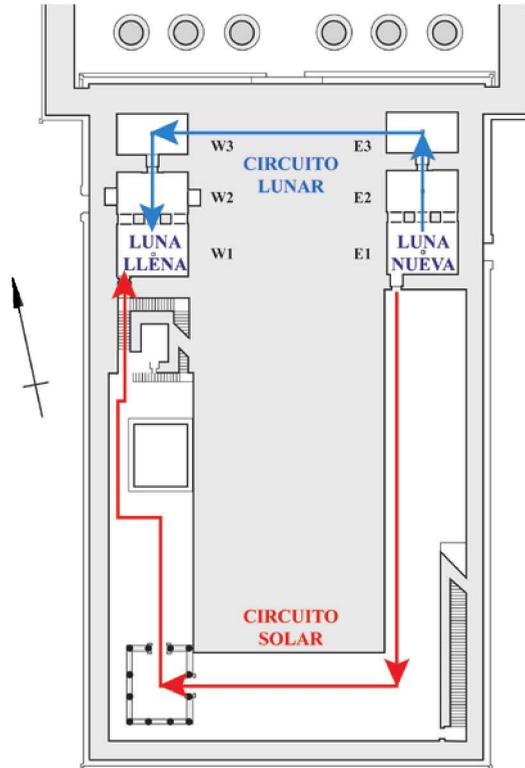


FIGURA 2.
Circuitos cósmicos (solar y lunar) de las capillas osirianas.

sur que culminaba en la capilla W1. En contraposición a la deambulaci3n solar se desarrollaba la lunar. El curso de esta se acentuaba artificialmente dando un rodeo por el norte, que simbolizaba un estado de muerte transitoria¹¹. El Osiris-Luna se mueve inversamente al circuito solar y conecta en su recorrido las capillas del fondo a trav3s de los lucernarios, que constituyen una v3a de comunicaci3n simb3lica. El recorrido finaliza en la capilla W1 donde aparece en su apogeo como luna llena¹². Esta capilla sirve adem3s como lugar de encuentro de la luna y el joven sol convergiendo ambos circuitos, el lunar y el solar.

El desarrollo de los misterios de Osiris se manifiesta en las capillas a trav3s de un programa decorativo extremadamente rico y complejo de inscripciones y

¹¹ A diferencia del oeste, que representa el mundo permanente de los muertos (Cauville, 1997d: 213).

¹² La escena se ubica en el centro de la pared norte (Dendara X/2: 146, 156-157).

W			E		
W1	W2	W3	E1	E2	E3
Protección de la barca	Ritual de Apertura de la Boca	Himnos del despertar a Osiris	Glorificaciones (extractos)	Genios de Pharbaetos y agathodemonios	Genios protectores
Letanía de Sokar (versión clásica)	Procesión de los nomos		Letanía de Sokar (versión desarrollada)	<i>Stundenwachen</i> (versión abreviada)	<i>Libro de las Doce Cavernas</i>
Letanías de Osiris	Texto enigmático (techo)		Ritual de Khoiak	Textos astronómicos	Himnos del despertar a Osiris
<i>Libro de las Doce Cavernas</i>				LdSD con adaptación local: LdSD 144, LdSD 145, LdSD 146, LdSD 149	

TABLA 1.
Síntesis del contenido general de las capillas osirianas.

relieves (tabla 1). Para su composición se requirió un gran esfuerzo de recopilación documental que aunaba obras tradicionales y conocimientos ancestrales que en algunos casos eran adaptados con un carácter local. También se utilizaron textos que hasta el momento solo se han encontrado en este lugar¹³. Dentro del complejo de las capillas osirianas, el *Libro de las Doce Cavernas* fue representado en dos lugares distintos: en la capilla E3 y en la W1.

En conjunto, el *Libro de las Doce Cavernas* se documenta solo parcialmente atestiguándose un total de 23 grupos de dioses de los 65 que forman parte de la composición de manera canónica¹⁴. Sus textos fueron adaptados utilizando el sistema de escritura ptolemaico, que enfatiza la complejidad y creatividad de la escritura jeroglífica de períodos precedentes llegándose a desarrollar localmente en templos

¹³ Como por ejemplo el ritual de Khoiak (E1), los Himnos del despertar a Osiris (E3 y W3), y un texto enigmático (techo W2).

¹⁴ Sin embargo, hay que tener en cuenta que dos grupos de deidades fueron representadas por duplicado (en nombre e iconografía) en ambas capillas: el grupo 7 de la IX Caverna (en adelante abreviado como C.) y el grupo 9 de la XI C. Otro grupo, el 16 de la IX C., solamente aparece repetido en su iconografía, aportándole otro nombre distinto en la capilla W1 y omitiendo su denominación canónica en la E3.

concretos¹⁵. Esto conlleva ligeras modificaciones en los textos respecto a otras versiones debido a los nuevos valores fonéticos que adquieren ciertos signos (algunos utilizados desde el Período Tardío)¹⁶.

Una cuestión fundamental de las doce cavernas es que cada una de ellas estaba habitada por un número diferente de grupos de dioses, que a su vez tenían una cifra distinta de miembros. Las formas para expresar cuántos componentes constituía un grupo podía ser bien a través de la anotación de cifras contiguas a las viñetas (o delante del texto cuando la fuente no dispusiera de ilustraciones), bien mediante la representación iconográfica completa cuando el tamaño del soporte así lo permitiese¹⁷. En Dendara nos encontramos con el único caso documentado hasta el momento en el que se utilizan ambos métodos simultáneamente. La aparición de las cifras delante del nombre de los dioses solo se utiliza en otras fuentes funerarias o de contexto templario a partir del Período Tardío, y todas ellas carecen de ilustraciones. Sin embargo, las viñetas representadas en Dendara, por su fiabilidad tipológica comparándolas con otras fuentes, demuestran que el modelo utilizado estaba ilustrado. Es decir, o existieron dos modelos diferentes de los que se copiaron los textos y las viñetas, o uno que combinaba ambas formas de aportar la misma información.

El propio texto contiene una serie de particularidades fruto de su redacción, elaboración y aplicación en las capillas como son errores, correcciones, reelaboraciones y omisiones. Hasta el momento solo he documentado dos errores, por lo que se constata esa rareza extrema de fallos de lectura o errores de grabado con la que Sylvie Cauville (1997d: 278) caracteriza de forma genérica a los textos de las capillas. La única omisión encontrada deja entrever o el olvido en escribir uno de los nombres de los dioses por los escribas, o en esculpirlo por los artesanos.

15 Sobre las características de este sistema de escritura véase: Fairman, 1943a; Fairman, 1943b; Guerneur, 2007; Kloth, 2012; Kurth, 2009; Sauneron, 1972-1974.

16 Las particularidades que aparecen en el *Libro de las Doce Cavernas* son las siguientes: unilíteros: D123  con valor «r», W24  con valor «n»; bilíteros: L1  con valor «t3»; trilíteros: A5 (var.)  con valor «imn», F113  con valor «st3», N14  con valor «ntr»; cuatrilíteros: F114  con valor «psdt»; determinativos: R8  como determinativo de deidad. Sobre los valores fonéticos de los signos ptolemaicos véase: Dumas, 1988; Fairman, 1943a; Kurth, 2009. Específicamente sobre Dendara: Cauville, 2001b.

17 Este es el caso del ejemplar ubicado en la cámara meridional del Osireion de Abidos (Murray, 1904: 3-8. lám. II-V).

Uno de los aspectos más interesantes es la funcionalidad que tenía la representación de la obra contextualizándola en el programa decorativo¹⁸ de las capillas osirianas. A continuación procederé a analizar por separado su presencia en las dos salas: la E3 y la W1.

2.1. La capilla oriental número 3 (E3)

En la capilla E3 (fig. 3) la obra aparece de forma parcial en la decoración del basamento de las paredes sur, este y oeste¹⁹. La lista de dioses se representa de manera abreviada mediante una selección y comienza en el muro este con los dioses de las siete primeras cavernas, lo que también es excepcional porque solo hay otro paralelo conocido en cuanto a su representación en relieve: el Osireion de Abidos. Además de las siete primeras, también aparecen las cavernas IX y XI, omitiéndose por tanto la VIII, la X y la XII.

Es interesante que del total de 65 grupos de deidades que componen la obra, diez contienen el nombre de Osiris, y de estos, seis fueron seleccionados seguramente de forma consciente en este contexto osiriano. La mayoría están relacionados con esconder, hacer inaccesible o vigilar a Osiris (Dendara X/1: 195-196, 198; Cauville, 1997c: 102, 104). De estos seis grupos que citan a Osiris en sus nombres, uno fue representado por duplicado de forma casi simétrica a ambos lados de la puerta de entrada: el grupo 9 de la XI Caverna denominado «La enéada de vigilantes de Osiris».

Junto a las deidades de las cavernas se encuentra un gran número de seres que Sylvie Cauville (1997d: 90-94) ha denominado «genios protectores». Estos también están organizados en grupos que se desarrollan de forma paralela a ambos lados de la sala al igual que ocurre con el *Libro de las Doce Cavernas*. Sin embargo, el orden de aparición en las capillas respecto a otras fuentes anteriores parece estar cruzado. Es decir, el primero de la lista se representa en el lado W, el segundo en el E y así sucesivamente hasta concluirlos. Quizás esta ordenación alternando su secuencia canónica en ambos lados de la sala pudiera potenciar el aspecto apotropaico de estos genios²⁰.

18 Una perspectiva sobre las distintas interpretaciones historiográficas de la decoración de los templos de época grecorromana y especialmente sobre la «Gramática del templo» véase en Derchain (1962), posteriormente retomado por Derchain (1993), y también por Kockelmann (2011). En especial sobre el caso de Dendara (y las capillas osirianas): Cauville, 1983; Cauville, 1988; Cauville, 1997d; Derchain, 1963; Pantalacci, 1989; Preys, 2007; Preys, 2009.

19 Dendara X/1: 195-196, 198; Dendara X/2: 88-90, 94-95, 117-119, 123-124; Cauville, 1997c: 102, 104; 1997d: 94-95.

20 Pantalacci (1989: 333, 335) analiza el programa decorativo de la segunda capilla oriental y observa un patrón peculiar en la distribución de las escenas de los 77 genios de Pharaohos y de las *Stundenwachen*. Estas se suceden entrecruzándose y pasan de un muro a otro, de un montante de las

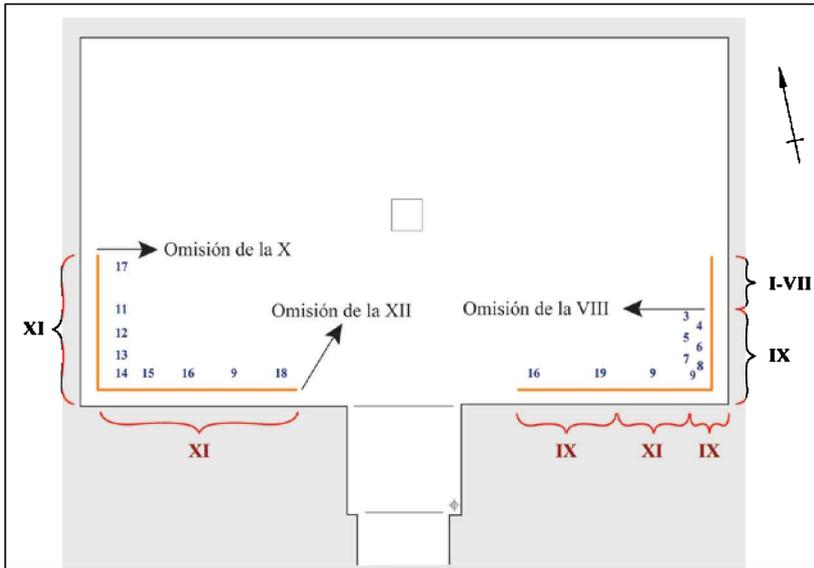


FIGURA 3.
Divinidades del Libro de las Doce Cavernas en la capilla E3.

En conjunto, las deidades de las cavernas y los genios suponían un sustento protector que constituía literalmente la base del programa teológico que se desarrollaba en la sala. En la capilla E3 se produce uno de los misterios más importantes que requería la mayor protección posible: el nacimiento de Osiris en la *cuve-jardin* (fig. 4). A este acontecimiento asisten una multitud de estatuas divinas (primer registro) y también una miríada de deidades (segundo registro) que participan en su embalsamamiento (tercer registro) protegiendo y favoreciendo su resurrección que se manifiesta en el despertar y triunfo del dios rey bajo sus apariencias de Abidos y Busiris (cuarto registro) y como Osiris-Luna-Djehuty (friso), cuyos aspectos celestes se observan también en el techo astronómico. Todo esto se enmarca además en un complejo sistema de protección contra los posibles ataques de Seth que se distribuía por las diferentes salas, y que emplean otras deidades benefactoras como los genios de Pharbaetos y los agathodemonios²¹.

ventanas a su opuesto, o a un montante de la puerta siguiendo un orden que parece no ser fruto del azar. Según Pantalacci estos cruces y circuitos están destinados a proteger de forma eficaz las aberturas de la capilla con vistas a asegurar la hermeticidad de la sala frente a un peligro externo.

²¹ Véase el diagrama de las fuerzas protectoras de las capillas osirianas en Cauville (1997d: 234). Sobre los genios de Pharbaetos: Cauville, 1990: 126-128; Cauville, 1997d: 45-50; Goyon, 1985: I, 260-265). Y sobre los agathodemonios: Cauville, 1997d: 51-69.

Retomando la cuestión de los genios protectores del basamento, estos tienen una larga tradición textual, documentándose ya algunos en los *Textos de los Ataúdes* (Cauville, 1997d: 90). Destacan sobre todo aquellos con una iconografía muy particular con cabeza teriomorfa sosteniendo en las manos serpientes, lagartos o cuchillos (fig. 5). Recuerdan a los demonios benefactores que aparecen en la viñeta que se ha asociado tradicionalmente a la recitación 182 del *Libro de la Salida al Día*, en la que están presentes los cuatro hijos de Horus, que forman parte también

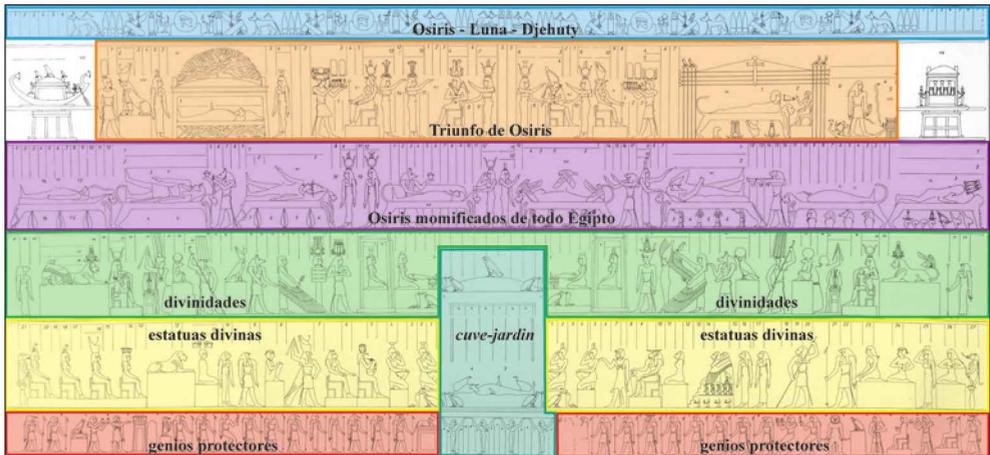


FIGURA 4.
Programa decorativo de la pared septentrional de la capilla E3
(Dendara X/2: 87 –modificado por el autor–).

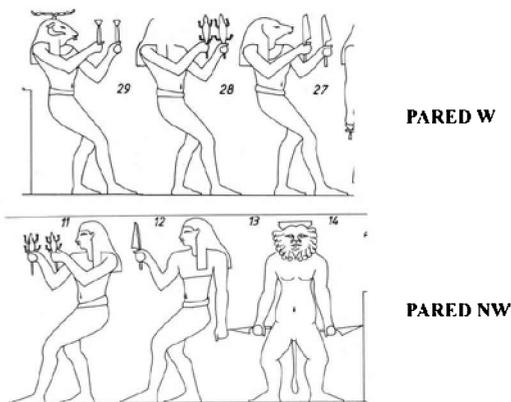


FIGURA 5.
Selección de genios protectores de la capilla E3 (Dendara X/2: 94-95).

de esta cohorte de seres protectores²². La ilustración consistía en una representación ideal de la tumba de Osiris con el dios momificado en un lecho con patas de león y seres apotropaicos a su alrededor (Assmann, 2005 [2001]: 192; Lucarelli, 2012).

Esta asociación de las deidades del *Libro de las Doce Cavernas* y los genios o demonios protectores también se documenta al menos en un sarcófago del Período Tardío (CGC 29301 –J.E. 17429–)²³. En este caso concreto el difunto identificado con Osiris era el centro de un esquema decorativo asociado a su protección.

En suma, lo que significa es que frente a fuentes más tempranas donde las deidades del *Libro de las Doce Cavernas* pudieron haber sido concebidas como entidades a las que se acudía para obtener una amplia variedad de beneficios, como mínimo a partir del Período Tardío parece existir una potenciación de su carácter protector y la adquisición de un rol apotropaico con vistas a defender el cuerpo del difunto identificado con Osiris.

2.2. La capilla occidental número 1 (W1)

El otro testimonio se encuentra en la capilla W1²⁴. En esta aparece una selección de grupos de dioses de la VIII, IX y XI caverna que son representados en el basamento y en el primer registro de la pared meridional alternados con otros grupos de deidades que no pertenecen a la obra²⁵. En este caso no parece que haya una ordenación clara pero algunos grupos del basamento se encuentran en una sucesión correcta (fig. 6).

22 La ordenación de estos genios protectores y su distribución a ambos lados (este y oeste) de la sala no es casual. Ya se ha mencionado su secuencia alternando la lista canónica de genios protectores entre ambas paredes. Pero también resulta curiosa la presencia de los hijos de Horus –que se integran como parte de estos seres– en un orden específico. Quebekhsenuf (lado oriental) y Duamutef (lado occidental) coinciden siendo los octavos en la lista de deidades. Hapy reduplica su presencia en la pared este en los puestos 25 y 27 ubicándose entre ellos de nuevo Quebekhsenuf en el 26. De una forma similar casi coincidente, en la pared occidental en los puestos 26 y 28 se encuentra Imsety, y entre ellos Duamutef en el 27. Así, en ambas paredes se produce un mismo fenómeno casi simétrico: Quebekhsenuf (posiciones 8 y 26) y Hapy (posiciones 25 y 27) aparecen por duplicado en la oriental y Duamutef (posiciones 8 y 27) e Imsety (posiciones 26 y 28) en la occidental. La simetría utilizada en el programa decorativo aplicada a esta serie de genios también se documenta en los que ocupan las posiciones 14 (*sbht=sn* «Sus portales»), 15 (*twn-mwt=f* «El pilar de su madre»), 16 (*m3^c-wr* «El gran justo») y 17 (*m33-it=f* «El que ve a su padre») que se reproducen de forma paralela a ambos lados de la sala.

23 Maspero, 1914: 1-73, lám. I-V. Cauville (1997d: 90) ya hacía alusión a la presencia de estos seres en los sarcófagos del Período Tardío.

24 Dendara X/1: 292-295; Dendara X/2: 148, 154-155, 159, 170-171; Cauville, 1997c: 157-159; 1997d: 145-146.

25 Estos dioses suelen tener asociado un nombre a cada uno de ellos. Según la información que proporciona el *Lexikon der ägyptischen g^ötter und g^ötterbezeichnungen* (Leitz, 2002) la mayoría de estos seres divinos solo han sido documentado en época grecorromana y al menos tres son los únicos testimonios encontrados por lo que son específicos de las capillas osirianas del templo de Hathor en Dendara.

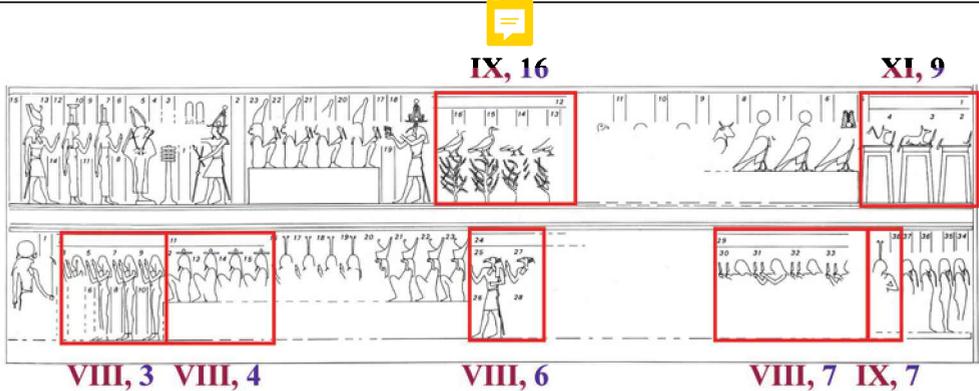


FIGURA 6.

Divinidades del Libro de las Doce Cavernas en la capilla W1 (pared meridional)
(Dendara X/2: 148 –modificado por el autor–).

Existen varias diferencias sustanciales respecto a lo que ocurría en la otra capilla. En primer lugar, la mayoría de los dioses de las cavernas tradicionalmente se encuentran agrupados y se les conoce por su apelativo común. Sin embargo y de forma excepcional aparecen los nombres de cada uno de los integrantes de todos los grupos, e incluso a algunos se les añaden las palabras que pronuncian. Por ejemplo, el tercer grupo de la VIII Caverna se denomina «Las que lloran / las que se lamentan por Ra» y está compuesto por cuatro diosas. Sin que haya ningún paralelo atestiguado, en este entorno osiriano se identifican como las diosas Isis, Neftis, Nut y Tefnut (Dendara X/1: 292; 1997b: 148, 154, 159, 170; 1997c: 157), es decir, la esposa, hermana, madre y abuela de Osiris respectivamente. Su iconografía también es distinta a la documentada en otras fuentes, en adoración ante Ra, quien tampoco suele aparecer de forma explícita en el *Libro de las Doce Cavernas*. Quizás se haya evitado la gestualidad tradicional de duelo de las diosas por encontrarse en un contexto de renacimiento.

En segundo lugar, junto a algunas de las divinidades aparecen varias fórmulas de ofrenda prototípicas de esta composición²⁶, que son omitidas en la capilla oriental. Quizás su presencia se relacione con algún ritual de ofrendas que se efectuaba en el desarrollo de las ceremonias de esta sala. Es significativo además que estos textos son exclusivos de este lugar y no aparecen en ninguna otra fuente.

En tercer lugar, tanto estos textos de las fórmulas de ofrenda y los epítetos de los dioses nos aportan información sobre el papel que representan las divinidades en este contexto, y se asocian a dos o tres temáticas centrales: la provisión de ofren-

²⁶ *wdn-tw n=sn c hr-tp t3* «Se les presenta a ellos [los dioses de las cavernas] una porción [de ofrendas] sobre la tierra». Aparecen asociadas a los siguientes dioses: grupo 3, 4 y 7 de la VIII C. (basamento) y al grupo 17 de la IX C. (primer registro).

das; la guardia, vigilancia u ocultamiento de Osiris; la protección explícita de esta divinidad; y la aniquilación de sus enemigos (fig. 7). El resto de la decoración de la pared está relacionada con elementos protectores, como el *Ritual de Protección de la Barca del Dios*, las cuatro Meskhenet detrás de Osiris y el friso de nudos *tit*. La *Letanía de Sokar*²⁷ está vinculada con otra que se representa en el patio del este.

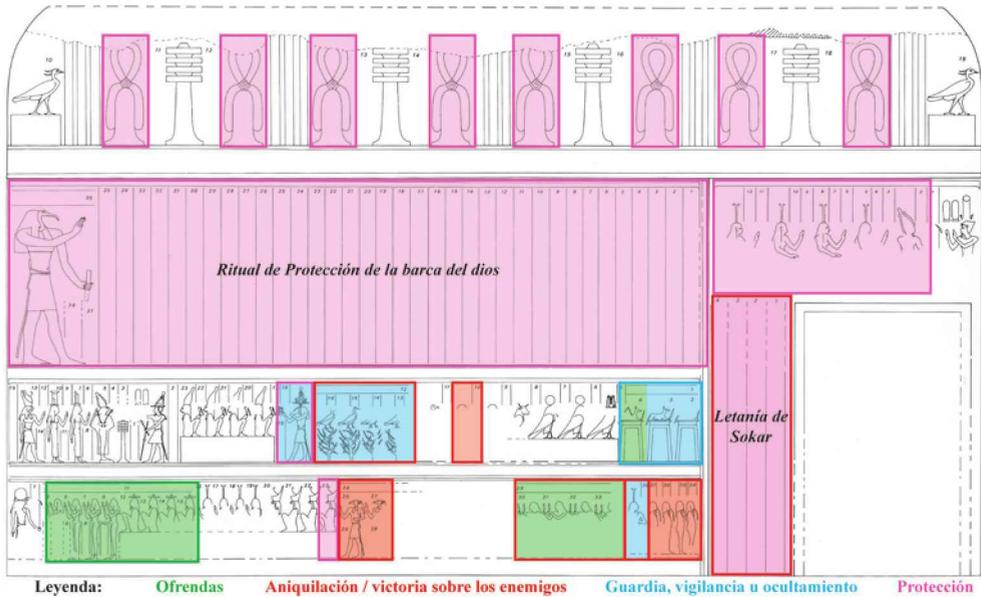


FIGURA 7.

Programa decorativo de la pared meridional de la capilla W1
(Dendara X/2: 148 –modificado por el autor–).

El patio oriental es el lugar donde comienzan las ceremonias que concluyen en el occidental, ya que existe una comunicación que se expresa en un programa decorativo que ambos comparten. El día 26 de Khoiak se inicia al alba la procesión de las barcas divinas de Sokar y Osiris que eran salvaguardadas al salmodiar el ritual de protección. El final de la procesión es el patio occidental, donde se realiza un ritual de ofrendas que se observa en la pared norte (Dendara X/2: 146, 157). El último día (30), se produce el apogeo de los misterios de Osiris. Debido a la presencia de fórmulas de ofrenda, supongo que se realizaría un ritual de presentación de

²⁷ Aparece en el montante izquierdo de la puerta de la capilla W1 (Dendara X/1: 268-269; Dendara X/2: 150, 161; Cauville, 1997c: 143-144; 1997d: 134).

ofrendas a las deidades de las cavernas. Estas garantizarían la protección de Osiris, el aniquilamiento de sus enemigos y la provisión de nuevas ofrendas para favorecer la culminación de los misterios en la última y más importante ceremonia: la erección del pilar *djed*, que se representa junto a los dioses de las cavernas y a la que alude el friso superior de pilares *djed*. Este acto simbólico realizado por el rey como sacerdote principal representa la resurrección del dios y el restablecimiento de la estabilidad para el cosmos, y para todo Egipto, que asiste en forma de sus dioses principales y de la mención de sus capitales. El renacimiento del dios se manifiesta tanto en el astro lunar en su plenitud como en las aves *benu* en una síntesis solar Ra-Osiris (Dendara X/2: 146, 156-157, 173).

Por último debe destacarse que según Assmann (2005 [2001]: 363) las ceremonias asociadas a la festividad de Khoiak fueron las más importantes en todo Egipto en los períodos tardíos de la historia faraónica, constituyendo un verdadero ritual «nacional» que se celebraba en muchos de los templos del país. Existen capillas osirianas en otros múltiples recintos religiosos de período grecorromano²⁸, pero solo se ha documentado hasta el momento el *Libro de las Doce Cavernas* en Dendara. Esto es quizás debido a que únicamente era usada localmente en este contexto de los misterios o porque estos fueron tratados de forma más exhaustiva y en una versión más ampliada en la decoración de este templo.

3. CONCLUSIONES

En resumen, el *Libro de las Doce Cavernas* en las capillas osirianas del templo de Hathor de Dendara aparece en dos salas distintas vinculado a dos momentos de gran relevancia durante la ejecución de los misterios de Osiris de los rituales de Khoiak: el nacimiento de la divinidad tras la reconstitución de su cuerpo (E3), y su renacimiento y resurrección (W1), que supone el punto culminante de la festividad.

Su presencia se relaciona fundamentalmente con el carácter protector de los dioses de las cavernas²⁹. Esta característica parece potenciarse frente a etapas históricas previas, al menos a partir del Período Tardío. La asociación de estas deidades con otros seres, genios protectores o demonios benéficos, se contextualiza en las últimas fases de la religión egipcia, cuando se observa un incremento de la necesidad de protección mágica contra las fuerzas hostiles sobrenaturales, especialmente relacionado con los misterios osirianos (Lucarelli, 2011: 124) cuya popularidad se

28 Hibis, Behbeit el-Hagar, Edfú, Karnak (templo de Opet), Deir el-Medina y Filé.

29 En su análisis Alexandra von Lieven (2012) valora las recitaciones del *Libro de la Salida al Día* documentadas en templos (LdSD 110, 125, 144, 145, 146, 148, 149, 168 – numeración de Naville = *Libro de las Doce Cavernas*–, 178 y 182) como textos relacionados con el culto solar y /o con una finalidad de admisión en áreas restringidas, en su mayoría relacionado con Osiris. Los considera textos de un medio sacerdotal sin ninguna connotación funeraria original.

desarrolla desde el Período Tardío manifestándose en los grandes festivales del mes de Khoiak (Zivie-Coche, 2008: 10). De forma genérica, en este proceso cultural se combinan textos e iconografía de períodos anteriores con otros de nueva creación y da lugar a una «demonización» del mundo sobrenatural que se observa fundamentalmente en el papel protector que representan en los espacios sagrados.

Pero la representación en las dos capillas posee matices distintos: la oriental (E3) parece ser una versión más tradicional de la obra en cuanto a texto e iconografía. La occidental (W1) es en algunos aspectos más innovadora hasta el punto de quizás poder ser una adaptación local: tanto en su iconografía, con la utilización de nuevas variantes y subvariantes³⁰; como en sus textos, con una retórica violenta en la aniquilación de los enemigos sin precedentes. Sin embargo, continúa la tradición como letanía de ofrendas con vistas a obtener más bienes para su distribución entre otros dioses de Egipto y también *maat* en el momento crítico del levantamiento del pilar *djed*.

La iconografía y los textos empleados sugieren la dependencia al menos de dos modelos distintos. Esto se evidencia a través de varios indicios: en el empleo de la numeración en el nombre de las deidades –reiterándose el número de componentes de cada grupo a través de la iconografía–, en el uso simultáneo de distintas variantes iconográficas, y también en la presencia de la división en cavernas –y la omisión de varias de ellas–. La obra es adaptada al espacio y contexto donde va a ser representada y pasa por un proceso de redacción que conlleva una selección y también omisiones, añadidos, errores y reinterpretaciones que de forma conjunta dan lugar a un ejemplar único del *Libro de las Doce Cavernas*.

4. BIBLIOGRAFÍA

- AUBOURG, E. & CAUVILLE, S. (1998). «En ce matin du 28 décembre 47...», en Clarysse, W.; Schoors, A. & Willems, H. (eds.), *Egyptian Religion. The last thousand years. Studies Dedicated to the Memory of Jan Quaegebeur* (OLA 84), Leuven: Peeters – Departement Oosterse Studies, part II, pp. 767-772.
- ASSMANN, J. (1995). «Le temple égyptien et la distinction entre le dedans et le dehors», *Le temple lieu du conflit. Actes de Cartigny 1991, Les Cahiers du CEPOA*, Leuven: Peeters, pp. 13-34.
- (2005 [2001]). *Death and Salvation in Ancient Egypt*, Ithaca – London: Cornell University Press.

30 En la clasificación iconográfica que he realizado para mi tesis doctoral diferencio variante, que considero una modificación sustancial de la viñeta o ilustración, respecto a subvariante, que supone solo un ligero cambio.

- CAUVILLE, S. (1983). «Une règle de la «Grammaire » du temple», *BIFAO* 83, pp.51-84.
- (1988). «Les mystères d'Osiris à Dendara: Interprétation des chapelles osiriennes», *BSFE* 112, pp.23-36.
- (1990). «À propos des 77 génies de Pharbaitos», *BIFAO* 90, pp.115-133.
- (1997a). *Le Temple de Dendara. Les chapelles osiriennes*, Dendara X/1, Le Caire: IFAO.
- (1997b). *Le Temple de Dendara. Les chapelles osiriennes*, Dendara X/2, Le Caire: IFAO.
- (1997c). *Le Temple de Dendara. Les chapelles osiriennes. Transcription et Traduction*, (BdÉ 117), Le Caire: IFAO.
- (1997d). *Le Temple de Dendara. Les chapelles osiriennes. Commentaire* (BdÉ 118), Le Caire: IFAO.
- (1997e). *Le Zodiaque d'Osiris*, Leuven: Peeters.
- (2001a). «Dendara», en Redford, D. B. (ed.), *The Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt*, Cairo: The American University in Cairo, vol. I, pp. 381-382.
- (2001b). *Dendara. Le fonds hiéroglyphique au temps de Cléopâtre*, Paris: Cybele.
- DAUMAS, F. (ed.) (1988). *Valeurs phonétiques des signes hiéroglyphiques d'époque gréco-romaine*. 4 vols., Montpellier: Université de Montpellier.
- DERCHAIN, P. (1962). «Un manuel de géographie liturgique à Edfou», *CdE* 73, pp. 31-65.
- (1963). «La pêche de l'oeil et les mystères d'Osiris à Dendara», *RdE* 15, pp.11-25.
- (1993). «Du temple cosmique au temple ludique», en Quaegebeur, J. (ed.), *Ritual and Sacrifice in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 20th of April 1991* (OLA 55), Leuven: Uitgeverij Peeters en Departement Oriëntalistiek, pp. 93-97.
- FAIRMAN, H. W. (1943a). «Notes on the alphabetic signs employed in the hieroglyphic inscriptions of the temple of Edfu», *ASAE* 43, pp. 191-305.
- (1943b). «An Introduction to the Study of Ptolemaic Signs and their Values», *BIFAO* 43, pp. 51-138.
- FAULKNER, R. O. (1958). *An Ancient Egyptian Book of Hours* (pap. Brit. Mus. 10569), Oxford: Oxford University Press.
- GILLAM, R. (2009 [2005]). *Performance and Drama in Ancient Egypt*, London: Gerald Duckworth & Co.
- GOYON, J. C. (1972). *Confirmation du pouvoir royal au nouvel an* [Brooklyn Museum papyrus 47.218.50], (BdÉ 52), Le Caire: IFAO – Brooklyn Museum.

- (1974). *Confirmation du pouvoir royal au nouvel an [Brooklyn Museum papyrus 47.218.50]. Planches* (WilbMon VII), New York, Brooklyn: The Brooklyn Museum – IFAO.
- (1985). *Les dieux-gardiens et la genèse des temples (d'après les textes égyptiens de l'époque gréco-romaine). Les soixante d'Edfu et les soixante-dix-sept dieux de Pharbaethos* (BdÉ 93), Le Caire: IFAO.
- GUERMEUR, I. (2007). «À propos de l'épigraphie ptolémaïque. L'exemple du mammisi de Philae», *Égypte. Afrique & Orient* 46, pp. 15-22.
- KÁKOSY, L. (1982). «Temples and funerary beliefs in the Graeco-Roman epoch», *L'Égyptologie en 1979. Axes prioritaires de recherches* (Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique N° 595), Paris: CNRS, tome I, pp. 117-127.
- KLOTZ, D. (2012). «Egyptian Hieroglyphs», en Riggs, C. (ed.), *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford: Oxford University Press, pp. 563-580.
- KOCKELMANN, H. (2011). «Die «Grammatik des Tempels». Wie Religion und Kult Architektur und Dekoration bestimmen», en Recklinghausen, D. von & Stadler, M.A. (eds.), *Kult Orte. Mythe, Wissenschaft und Alltag in den Tempeln Ägyptens*, Berlin: Harrassowitz, pp. 16-45.
- KURTH, D. (2009). *Einführung ins ptolemäische. Eine Grammatik mit Zeichenlist und Übungsstücken*. 2 vols, Hützel: Backe.
- LEITZ, C. (ed.) (2002). *Lexikon der ägyptischen götter und götterbezeichnungen* (Orientalia Lovaniensia Analecta 110-116, 129). 8 vols, Leuven: Peeters.
- LIEVEN, A. von (2012). «Book of the Dead, Book of the living: BD spells as temple texts», *JEA* 98, pp. 249-267.
- LUCARELLI, R. (2011). «Demonology during the Late Pharaonic and Greco-Roman Periods in Egypt», *JANER* 11, pp. 109-125.
- (2012). «The so-called vignette of spell 182 of the Book of the Dead», en Lucarelli, R.; Müller-Roth, M. & Wüthrich, A. (eds.), *Herausgehen am Tage. Gesammelte Schriften zum altägyptischen Totenbuch* (Studien zum Altägyptischen Totenbuch 14), Wiesbaden: Harrassowitz, pp. 79-81.
- MASPERO, G. (1914). *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*, vol. I, (Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire n°s 29301-29306), Le Caire: IFAO.
- MCKEOWN, J. (2002). «The symbolism of the Djed-pillar in The Tale of King Khufu and the Magicians», *TdE* 1, pp. 55-68.
- MÉNDEZ RODRÍGUEZ, D. M. (2008). *Ofrendas de la Duat. Introducción a la iconografía y a la transmisión de la Recitación de las Doce Cavernas*. Memoria de investigación de doctorado inédita, Universidad de La Laguna (Tenerife, Islas Canarias, España).

- (2012). «Ofrendas ante las divinidades de la Duat. La Recitación de las Doce Cavernas», en Araújo, L. M. de & Candeias Sales, J. das (eds.), *Novos Trabalhos de Egiptologia Ibérica*, Lisboa: Instituto Oriental e Centro de História da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, vol. 2, pp. 695-712.
- MÜLLER-ROTH, M. & WEBER, F. (2010). «Neue Quellen des Gräftebuchs (Tb 168)», *GM* 226, pp. 63-75.
- NAVILLE, E. (1886). *Das Ägyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie. aus verschiedenen Urkunden zusammengestellt und herausgegeben von E. Naville*, 3 vols, Berlin: A. Asher.
- PANTALACCI, L. (1989). «Décor de la 2ème Chapelle Osirienne de l'est (sud) sur le toit du temple de Dendara», en Schoske, S. (ed.), *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen Kongress. München 1985*. (Beihefte Studien zur altägyptischen Kultur 1), Hamburg: Helmut Buske, vol. III, pp. 327-337.
- PIANKOFF, A. & JACQUET-GORDON, H. (1974 [1972]). *The Wandering of the Soul* (ERT 6), Princeton, Nueva Jersey: Princeton University Press.
- PREYS, R. (2007). «Espaces de circulation et portes d'accès: architecture et décoration du temple», en Haring, B. & Klug, A. (eds.), *6. Ägyptologische Tempeltagung. Funktion und Gebrauch altägyptischen Tempelräume. Leiden, 4.-7. September 2002*, Wiesbaden: Harrassowitz, pp. 205-212.
- (2009). «Orientation et Théologie: la Demeure d'Ihy versus la Demeure de la Purification dans le temple de Dendera», en Preys, R. (ed.), *7. Ägyptologische Tempeltagung: Structuring Religion. Leuven, 28. September - 1. Oktober 2005*, Wiesbaden: Harrassowitz, pp. 211-220.
- SAUNERON, S. (1972-1974). «L'écriture ptolémaïque», *Textes et Langages de l'Égypte pharaonique. Cent cinquante années de recherches 1822-1972. Hommage à Jean-François Champollion* (BdÉ 64), Le Caire: IFAO, vol. I, pp. 45-56.
- VAN DER VLIET, J. (1989). «Raising the djed: a rite de marge», en Schoske, S. (ed.), *Akten des Vierten Internationalen Ägyptologen Kongress. München 1985*. (BSAK 1), Hamburg: Helmut Buske, vol. III, pp. 405-411.
- WILSON, P. (1997). *A Ptolemaic Lexikon. A Lexicographical Study of the Texts in the Temple of Edfu* (OLA 78), Leuven: Peeters.
- ZIVIE-COCHE, C. (2008). «Late Period Temples», en Dieleman, J. & Wendrich, W. (eds.), *UCLA, Encyclopedia of Egyptology*, Los Angeles: University of California.

157

colección
estudios

Esta obra recoge las aportaciones de especialistas en Egiptología, las últimas investigaciones realizadas en las misiones arqueológicas que se están realizando en Egipto del mundo Ibérico (España, Portugal, Argentina, Brasil), al tiempo que presenta al lector las principales líneas de investigación que se están desarrollando en la actualidad.

A lo largo de las contribuciones puede comprobarse la calidad científica que la egiptología ha adquirido en las últimas décadas en el ámbito ibérico, una disciplina que aún no tiene una especialidad reconocida, como sucede en otros países europeos donde la tradición e investigación se remontan a comienzos del siglo XIX.

La historia, la religión, la arqueología, el arte o la economía y sociedad Faraónicas, son analizadas en esta obra en la que el lector podrá encontrar también un amplio material gráfico y bibliográfico, acercándole todo ello a un mejor conocimiento de la cultura Faraónica.



Ediciones de la Universidad
de Castilla-La Mancha

